Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I oto człowiek rękę mający uschłą. I zapytali Go mówiąc: Czy jest słuszne ― [w] szabat leczyć? Aby oskarżyliby Go. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto człowiek był rękę mający uschłą i zapytali Go mówiąc czy wolno w szabaty uleczać aby oskarżyliby Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto (był tam) człowiek, który miał uschłą rękę. I, aby móc Go potępić,\* zapytali Go, mówiąc: Czy wolno w szabat uzdrawiać?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oto człowiek rękę mający suchą. I zapytali go mówiąc: Czy jest dozwolone (w) szabat\* uzdrowić? - aby oskarżyli go. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto człowiek był rękę mający uschłą i zapytali Go mówiąc czy wolno (w) szabaty uleczać aby oskarżyliby Go |

1. 1) <x>480 12:13</x>; <x>490 11:54</x>; <x>490 14:1</x>; <x>490 20:20</x>; <x>500 8:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 12:2</x>; <x>490 14:3</x>; <x>480 3:20-30</x>; <x>490 11:14-23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dosłownie "szabatami". [↑](#footnote-ref-4)